

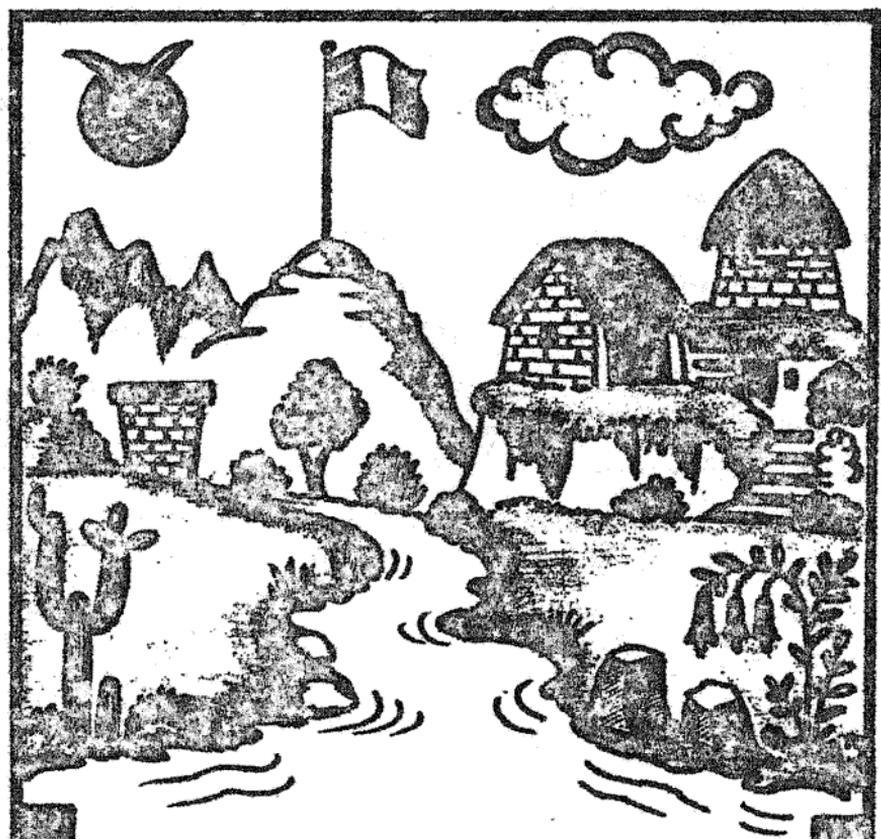
Ñuqchu

Set. 88

N°1

QOSQO

Arte Poética



PLAQUETAS

DE CUENTO Y POESIA

UNMSM-CEDOC

PROEMIO

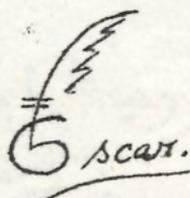
Primera lluvia; primer pétalo
al aire; Ñuqch'u, florecilla del
Ande.

Ñuqch'u, hoja suelta, Chaski
literario. Partes del Qosqo, a todo
mundo; del cerro al llano; del
trópico al polo. Volando.

Primer Ñuqch'u; primer Cóndor
floreado. Llevarás en tu pecho,
verso y prosa Andina; y en tu pico,
la voz del nuevo Inkari:

"Llegará a tus manos, suave, como
pétalo; trayéndote, el mensaje
de la pluma del Cóndor de los
Andes..."

Ñuqch'u, primera flor.
Mes tras mes... un ramillete:
"agradecidamente."



Oscar

Oscar Casafranca Vásquez
DIRECTOR.

ANDRES ALENCASTRE GUTIERREZ

(1909 - 1984)

Más conocido, como "Killko Waraka".
Como Cusqueño; fue exponente de la Poesía
Quechua. Fue Lingüista y Quechúólogo.

OBRAS: Es autor de varias obras:
"Pongo Killkito"; "Taki Parwa";
"Taki Ruru"; "Yawar Para".

P U M A

QUECHUA

Phuyuq wawan oqi mici
Phifa uywa rumi maki
urqullanta purishanki
rit'illanta k'umu k'umo.

Phifa phifa qhawarispá
phuyutaraq picharinki
chupaykita maywirispán
urqonkunata mayt'unki
C'awarniska sunkhaikiwan
Intitaraq llakllac'inki
Qalluykitaq sansac puka
yawarraña llaqwashan.

Apukunaq sumaq uywan
Incakunaq yupayc'anan
Yarqasqac'u purishanki?
Ayc'atac'u mashkashanki

Hamuy ñupa qarasqayki
kay sunquyta qhasurispá

Qhasqoypatapi thallaykuy
llakiykuna ñit'iykuy
Qaqa hasp'iq silluykiwan

Hank'uykunata watariy
ninaspataq puñuc'iway
ama llaki muc'unaypaq.

P U M A

CASTELLANO

Hijo de la niebla, tigre oscuro
criatura fiera, mano de piedra;
vas caminando por los montes,
por los nevados, reptando.

Con la fiera luz de tus ojos
disuelves las nubes,
agitando tu rabo
las montañas envuelves.
Tus bigotes, erizado espinos
el cuerpo del Sol hieren;
tu lengua, ardiendo fuego
lame, presintiendo sangre.

Hermosos hijos de los dioses
tótem de los Incas
Caminas acaso hambriento?
buscas carne, carne viva.

Ven, yo te serviré
desgarrando mi corazón te lo arro-
/jaré.

Sobre mi pecho descansa, échate
todos mis dolores aplasta.
Con tus zarpas que a las rocas hieres.

Anuda mis tendones
hazme dormir, cesar la vida,
para ya no pensar más dolores.

(DE SU POEMARIO "TAKI PARWA")

JORGE A. LIRA

(1912 - 1984)

Nació en el Cusco. Investigador, Folclorista y Lingüista. Fue Sacerdote y, gran recopilador de la Poesía Quechua y de la Literatura Oral.

KKOSKKEÑITA

QUECHUA

Kkoskkeñita munaysápa,
Túkuy sonkkóchu munawaránki?
Túkuy sonkkóña munawaspápas,
Amayári wakkachiwáychu.

Ripusiánin, passasiánin,
Sinchita rúna rimawakktínchis;
Ripusiánin, passasiánin,
Sinchita rúna rimawakktínchis.

Kutimusákkchus manafáachus,
Kutimusápis kutimusakk,
Ima p'uncháusi, ima páchas,
Ima p'uncháusi, ima páchas.

Akhanáku yána phúyu,
Yanalláypa yána massin,
Túkuy sonkkóchu munawaránki,
Túkuy sonkkóchu khuyawaránki.

OBRAS: Entre sus obras tenemos: "Diccionario Kkechwa - Español"; "Farmacopea tradicional indígena y prácticas rituales"; "Canto de amor"; "Compilación de Poesía Quechua", "Poemario bilingüe, e himnos sagrados de los Andes".

CUSQUEÑITA

CASTELLANO

Cusqueñita caprichosa
Me amabas con todo el alma?
Amándome con todo el alma,
Ay, cómo es que me haces sufrir.

Ya me voy, ya me estoy yendo
Porque la gente nos murmura;
Me estoy yendo, no volveré,
la boca de la gente está hablando.

Ay, si alguna vez llegaré o ya no,
Si otra vez vuelvo, volveré,
Qué día, qué hora me verás
No sé el momento, cuándo ha de ser.

Nube oscura del agreste Akhanáku
Tu color es como la tez de mi amante.
Dime sí con todo el alma
De todo corazón me amas tú.

(COMPILACION DEL LIBRO "CANTO DE AMOR")

RUQCH'U: Año I, Set. 1988. N° 1
DIRECTOR : Oscar Cazafranca Vásquez.
REDACTOR : Martín Cereceda Córdova.
DISEÑO DE
PORTADA : Angeles Huilica T.

Correspondencia, canje y pedidos:
Urb. Itio M-2-14/Cusco.

Impreso en "NIPHER" - Cusco
Plaza San Francisco
No 369 . Int.

AGRADECIMIENTO

A los señores:
- Julián Teniente A.
- Pascual Borda S.
- César Boharry .C.